|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 1** **version 1** | **Georges-Charles Brassens** |
|  | Le 22 octobre 1921, Georges-Charles Brassens naît au 54 rue de l'Hospice, dans un quartier populaire de Sète. 1933 Brassens entre au collège, où, sauf en gymnastique et... en français, il se montre un élève médiocre, au grand désespoir de sa mère, contrainte de sévir (« J’ai eu une enfance heureuse, mais gâchée par l’école. ») en lui supprimant notamment ses cours de musique. Il tombe amoureux de Joha Heymann, une Estonienne juive de dix ans son aînée. «Püppchen» restera la discrète, fidèle et bien-aimée compagne de sa vie 1976-1977 Sortie de son dernier album, le douzième. D’octobre à mars, il passe à Bobino et pulvérise tous les records d’entrées. Il est l’un des plus grands chanteurs français. En 1981 le 29 octobre, Brassens meurt d'un cancer. |

|  |  |
| --- | --- |
| har du djur? | tu as des animaux? |
| ja, jag har en katt och en hund | oui, j’ai un chat et un chien |
| vad heter din katt?  | comment s’appelle ton chat? |
| han heter Milou | il s’appelle Milou |
| Milou, som Tintins hund | Milou, comme le chien de Tintin |
| ja, det stämmer | oui, c’est exact |
| jag, jag har en häst och en sköldpadda | moi, j’ai un cheval et une tortue |
| rider du? | tu fais de l’équitation? |
| ja, jag älskar att rida | oui, j’adore faire du cheval |
| och vad heter din häst? | et comment s’appelle ton cheval? |
| min häst heter Styx | mon cheval s’appelle Styx |
| åh, som Napoleons häst | ah, comme le cheval de Napoléon! |
| jag, jag avskyr råttor | moi, je déteste les rats |
| ja, de är avskyvärda | oui, ils sont affreux |
| jag, jag har skräck för ormar | moi, j’ai horreur des serpents |
| jag föredrar fåglar framför fiskar | je préfère les oiseaux aux poissons |
| en hund kräver mycket arbete | un chien demande beaucoup de travail |
| man måste ägna sig åt ett djur | il faut s’occuper d’un animal |
| man måste gå ut med hunden varje dag | il faut sortir le chien tous les jours |
| en katt är mer självständig | un chat est plus indépendant |
| hans/hennes hund biter ofta | son chien mord souvent |
| man måste hålla den i koppel | il faut le tenir en laisse |
| man måste plocka upp bajset från sina hundar | on doit ramasser les crottes de ses chiens |
| jag tycker inte om djur i staden | je n’aime pas les animaux en ville |
| jag är rädd för insekter | j’ai peur des insectes |
| jag har en fobi mot spindlar | j’ai une phobie contre les araignées |
| hans/hennes hund skäller hela tiden | son chien aboie tout le temps |
| man får inte klappa en okänd hund | il ne faut pas caresser un chien inconnu |
| kan jag klappa er hund? | je peux caresser votre chien? |
| den är gullig den här kattungen | il est mignon ce chaton |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 2** **version 1** | **Véronique Marie-Line Sanson** |
|  | Véronique Marie-Line Sanson est née à Boulogne-Billancourt le 24 avril 1949. Une grande chanteuse française. Fille d'un avocat mélomane, elle suit dès son plus jeune âge des cours de piano. En 1966, pendant les vacances d'été, Véronique et sa soeur Violaine font la rencontre de François Beirheim et décident de monter un groupe : "Les Roche Martin". En 1973, elle épouse Stephen Stills et part vivre aux Etats-Unis. Elle a fils Christopher (1974) et enregistre plusieurs albums dont le fameux "Vancouver".En 1983, divorcée et de retour en France, Véronique retrouve son public en 1985 avec un album et une tournée. En 1993, elle reçoit la "Victoire de la Musique de La Meilleure Interprète Féminine" pour l'album "Sans regrets". En 1995, son mariage avec Pierre Palmade fait sourire, mais Véronique ne s'arrête pas à ce genre de détail. En 1998, elle sort son 11:ème album studio "Indestrutible" puis l'année suivante, "D'un Papillon A Une Etoile" album reprenant des titres de Michel Berger. En 2004 un nouvel opus "Longue Distance" auquel son fils participe et qui est une véritable résurection |

|  |  |
| --- | --- |
| goddag, kan jag hjälpa er? | bonjour, je peux vous aider? |
| hejsan, nej, jag vill bara titta lite | bonjour, non je veux juste regarder un peu |
| ja, jag letar efter en snygg blus | oui, je cherche un beau chemisier |
| ja, självklart, vilken storlek har ni? | oui, bien sûr, quelle taille faites-vous? |
| jag har behov av en XL, tack | j’ai besoin d’un XL, s’il vous plaît |
| och vilken färg önskar ni? | et quelle couleur désirez-vous? |
| gul eller grön, tack | jaune ou vert, s’il vous plaît |
| se här vackra moderna blusar! | voilà des jolis chemisiers modernes! |
| ja, inte illa | oui pas mal |
| vill ni prova dem? | vous voulez les essayer? |
| ja, gärna, var är provhytterna? | oui, volontiers, où sont les cabines d’essayage? |
| provhytterna är där borta, längst in i butiken | les cabines sont là-bas au fond du magasin |
| tack så mycket | merci beaucoup |
| jaha, passar den bra? | alors, il vous va bien? |
| den gula blusen är perfekt | le chemisier jaune est parfait |
| och den gröna blusen passar inte den? | et le chemisier vert, il ne va pas? |
| nej, den är för liten | non, il est trop petit |
| vill ni prova en annan modell? | vous voulez essayer un autre modèle? |
| nej, tack, jag ska ta den gula | non merci, je vais prendre le jaune |
| mycket bra, den är mycket fin på er | très bien, il est très joli sur vous |
| tack, hur mycket kostar den? | merci, il coûte combien? |
| den är på rea idag, 12 euro | il est en solde aujourd’hui, 12 euros |
| vilken tur | quelle chance |
| önskar ni något annat kanske? | vous désirez autre chose peut-être? |
| ja, har ni tjocka tröjor? | oui, vous avez des gros pulls? |
| självklart, se här den senaste modellen | bien sûr, voilà le dernier modèle |
| den är magnifik! | il est magnifique! |
| vill ni ha den? | vous le voulez? |
| ja, jag tar den genast | oui, je le prends tout de suite |
| jaha, är det allt? det kostar er 28 euro tack | alors, c’est tout? cela vous fait 28 euros, svp |
| varsågod 30 euro | voilà 30 euros |
| tack och här är er växel, tack och hej då | merci et voilà votre monnaie; merci et au revoir |
| tack, hej då och ha en trevlig dag | merci, au revoir et bonne journée |
| tack det samma | merci, pareillement |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 3** **version 1** | **Juliette Gréco** |
|  | Juliette Gréco, est née le 7 février 1927 à Montpellier et passe les six premières années de sa vie à Bordeaux chez ses grands parents. En 1933, sa famille s'installe à Paris et Juliette y découvre sa passion pour la danse et entre à l'Opéra. Elle traine à Saint Germain des Prés et au Quartier Latin et y découvre une vie intellectuelle et artistique qui influenceront sa vie. Toujours en tournée aux quatre coins du monde Juliette Gréco, malgré une alerte cardiaque, ne refuse jamais de partir à la rencontre de son public à qui elle chante la langue française séduisant toujours un très large auditoire. |

|  |  |
| --- | --- |
| hejsan, två chokladbröd tack | bonjour, deux pains au chocolat, s’il vous plaît |
| hejsan, och varsågod, *och med detta*? | bonjour, et voilà, et avec ça? |
| två gifflar också, tack | deux croissants aussi, s’il vous plaît |
| mycket bra, är det allt? | très bien, c’est tout? |
| ett bröd också, tack | une baguette aussi, s’il vous plaît |
| och varsågod herrn, det blir 4,50 euro tack | et voilà monsieur, ça fait 4,50 euros, svp |
| varsågod 5 euro, tack och hej då | voilà 5 euros, merci et au revoir |
| tack, hej då och ha en bra dag! | merci, au revoir et bonne journée! |
| tack detsamma | merci à vous de même (pareillement) |
| två äpplen tack | deux pommes s’il vous plaît |
| har ni päron tack? | vous avez des poires s’il vous plaît? |
| det finns inga mer plommon | il n’y a plus de prunes |
| har ni en liten påse tack? | vous avez un petit sac, s’il vous plaît? |
| vad önskas? | vous désirez? |
| ursäkta mig, skulle ni kunna hjälpa mig? | excusez-moi, vous pourriez m’aider? |
| jag har behov av en liten upplysning | j’ai besoin d’un petit renseignement |
| tar man hand om er? | on s’occupe de vous? |
| jag känner inte till här | je ne connais pas ici |
| känner ni till denna gata? | vous connaissez cette rue? |
| jag letar efter en cd-affär | je cherche un magasin de cd |
| finns det en bank i närheten? | il y a une banque près d’ici? |
| jag hittar inte den här butiken | je ne trouve pas ce magasin |
| vet ni om denna butik ligger här? | vous savez si ce magasin se trouve ici? |
| känner ni till en bokhandel i närheten? | vous connaissez une librairie près d’ici? |
| vet ni var man kan finna en klädaffär? | vous savez où on peut trouver un magasin de vêtements? |
| finns det toaletter här? | il y a des toilettes ici? |
| har ni växel? | vous avez de la monnaie? |
| vet ni hur mycket klockan är tack? | vous avez l’heure, s’il vous plaît? |
| ni talar för fort | vous parlez trop vite |
| ger ni rabatter? | vous faites des réductions? |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 4** **version 1** | **Serge Gainsbourg** |
|  | De son vrai nom Lucien Ginzburg, Serge Gainsbourg est né le 2 avril 1928 à Paris, de Joseph et Olga, émigrés russes, réfugiés à Paris après avoir fui la guerre civile. Avec l'arrivée de la guerre, la famille Ginzburg part se réfugier dans la région de Limoges. De retour à Paris en 1944, il s'inscrit au Cours de la grande Chaumière et amorce l'étude d'une passion qui n'aboutira jamais : la peinture. L'année 1976 voit la concrétisation d'un vieux rêve : la réalisation de son premier film "Je T'aime moi non plus". En 1979 la version revue et corrigée de "La Marseillaise". "Aux armes etc" rencontre un succès sans précédents. Serge travaille 24 heures sur 24. Il écrits des albulms pour beuacoup d’artistes, réalise son second film, etc. En 1981, il sort l'album "Mauvaises Nouvelles des Etoiles" ou apparaît pour la première fois le fameux Gainsbarre. En 1985, Serge reçoit le Grand Prix de la Chanson décerné par le Ministre de la Culture. Son album "Love On The Beat" est disque de platine. Sa reconnaissance est salué par le public qui l'acclame pendant cinq semaine au casino de Paris. Ne laissant jamais indifférent, tant par la classe de ces mélodies que par la finesse de ces textes Serge Gainsbourg nous à légué son patrimoine le 2 mars 1991, jour de son décès. |

|  |  |
| --- | --- |
| vilken är din favoritfärg? | quelle est ta couleur préférée? |
| jag älskar blått och rött | j’adore le bleu et le rouge |
| jag gillar inte denna färg | je n’aime pas cette couleur |
| rött och svart går inte bra tillsammans | le rouge et le noir ne vont pas bien ensemble |
| denna skjorta passar dig mycket bra | cette chemise te va très bien |
| gult går bra ihop med din byxa | le jaune va bien avec ton pantalon |
| färgerna är för starka | les couleurs sont trop vives |
| grått är en vacker färg | le gris est belle couleur |
| denna skjorta passar dig inte | cette chemise ne te va pas |
| du borde prova en annan modell | tu devrais essayer un autre modèle |
| man får inte (ska inte) blanda rött och vitt | il ne faut pas mélanger le rouge et le blanc |
| du borde sätta på dig en jeans | tu devrais mettre un jean  |
| den här byxan är för stor | ce pantalon est trop grand |
| skjortan är för trång | la chemise me serre un peu |
| den här tröjan är för bred | ce pull est trop large |
| kepsen är för dyr | la casquette est trop chère |
| det är prissänkningar idag | il y a des promotions aujourd’hui |
| det är en nedsättning på 10% | il y a une remise de 10% |
| köp två tröjor för priset av en | achetez deux pulls au prix d’un |
| de säljer modekläder här (kläder på modet) | ils vendent des vêtements à la mode ici |
| det är ett stort känt märke | c’est une grande marque connue |
| jag känner inte till detta märke | je ne connais pas cette marque |
| det är ett franskt märke | c’est une marque française |
| vilken är er skostorlek? | quelle est votre pointure? |
| jag har 50 | je fais du 50 |
| jag letar efter underklädesavdelningen | je cherche le rayon sous-vêtements |
| bevara kvittot väl | gardez bien le reçu |
| kan jag upplysa er om något? | je peux vous renseigner? |
| söker ni något speciellt? | vous cherchez quelque chose de spécial? |
| vad är på modet just nu? | qu’est-ce qui est à la mode actuellement? |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 5** **version 1** | **Zazie** |
|  | Zazie, de son vrai nom Isabelle de Truchis de Varenne, est née le 18 avril 1964 à Paris. Zazie entreprend des études de kiné, puis se tourne vers les langues étrangères. Parrallèlement elle devient mannequin pour gagner un peu d'argent. Ce qu'elle aime, c'est la musique. Elle a joué du violon pendant dix ans et joue également de la guitare. Zazie se met alors à écrire et à composer Elle parvient à signer un contrat sur un petit label appartenant à Polygram et le déclic à lieu quand elle rencontre Pascal Obispo. De cette rencontre sort un premier album "Je, tu, ils" qui rencontre le succès auprès du public et aussi auprès des professionnels puisque en 1993 Zazie est élue "révélation féminine de l'année". Sa carrière est lancée, et Zazie ne quittera plus le devant de la scène française. Son deuxième album "Zen" sort en 1995.  |

|  |  |
| --- | --- |
| ursäkta mig, för att gå/komma till Bastiljen tack? | excusez-moi, pour aller à la Bastille, svp? |
| ni tar den tredje gatan till vänster | vous prenez la troisième rue à gauche |
| tag den andra gatan till höger | prenez la deuxième rue à droite |
| ni går rakt fram | vous allez tout droit |
| gå ända till det stora torget/den stora platsen | allez jusqu’à la grande place |
| ni går över denna gata | vous traversez cette rue |
| ni fortsätter ända till den stora korsningen | vous continuez jusqu’au grand carrefour |
| sväng till vänster vid korsningen där borta | tournez à gauche au carrefour là-bas |
| gå över boulevarden mittemot Monoprix | traversez le boulevard en face de Monoprix |
| gå förbi en butik som heter Auchan | passez par un magasin qui s’appelle Auchan |
| fortsätt på denna gata ända till rödljusen | continuez dans cette rue jusqu’au feu rouge |
| sväng genast till höger | tournez tout de suite à droite |
| följ denna boulevard | suivez ce boulevard |
| ni måste/man måste ta buss nummer 63 | il faut prendre le bus numéro 63 |
| det finns en hållplats bakom den stora byggnaden | il y a un arrêt de bus derrière le grand bâtiment |
| det är mycket långt | c’est très loin |
| man måste ta tunnelbanan | il faut prendre le métro |
| tag linje 2 riktning Nation | prenez la ligne 2 direction Nation |
| ni byter vid la Gare de Lyon | vous changez à la Gare de Lyon |
| och sedan tag linje 1 riktning la Défense | et puis prenez la ligne 1 direction la Défense |
| ni går av på stationen Louvre-Rivoli | vous descendez à la station Louvre-Rivoli |
| en biljett tack | un ticket s’il vous plaît |
| ett tunnelbanekort för en vecka, 2 zoner tack | une carte orange hebdomadaire, 2 zones svp |
| man måste stämpla biljetten | il faut oblitérer le ticket |
| har ni en plastficka tack? | vous avez une pochette, s’il vous plaît? |
| har ni en tunnelbanekarta tack? | vous avez un plan de métro, s’il vous plaît? |
| gå runt denna byggnad | contournez ce bâtiment |
| jag är ledsen, jag är inte härifrån | je suis désolé, je ne suis pas d’ici |
| skulle ni kunna visa mig på kartan, tack? | vous pourriez me montrer sur le plan, svp? |
| tag bussen framför snabbköpet | prenez le bus devant le supermarché |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 6** **version 1** | **Jean-Jacques Goldman** |
|  | Jean-Jacques Goldman est né le 11 octobre 1951 à Paris d'un père d'origine polonaise et d'une mère allemande. Dès son plus jeune âge, il étudie le violon, le piano et la guitare, puis pendant son adolescence joue dans différents groupes de bals tout en suivant des études de sociologie. En 1975, a son retour du service militaire, il épouse Catherine, qu'il a rencontré quelques années auparavant (ils ont trois enfants, Caroline, née en 1977, Michael en 1979, et Nina en 1984). De plus en plus interressé par une carrière musicale, il intègre le groupe Taï Phong qui sort son premier album en 1975. Il entame une carrière solo avec son premier album au titre qui fera chanter toute la france : "Il suffira d'un signe". Les tubes s'enchainent ("Quand La Musique Est Bonne", "Je Te Donne", "Je Marche Seul", etc). |

|  |  |
| --- | --- |
| hejsan, har ni frimärken, tack? | bonjour, vous avez des timbres, s’il vous plaît? |
| säljer ni vykort här? | vous vendez des cartes postales ici? |
| hur mycket kostar de stora korten? | c’est combien les grandes cartes? |
| hur mycket kostar kuverten? | combien coûtent les enveloppes? |
| har ni telefonkort? | vous avez des cartes téléphoniques? |
| två frimärken till Sverige, tack | deux timbres pour la Suède, s’il vous plaît |
| finns det en brevlåda här? | il y a une boîte aux lettres ici? |
| vi säljer frimärken med vykorten | on vend des timbres avec les cartes postales |
| man måste köpa vykort för att få frimärken | il faut acheter des cartes postales pour avoir des timbres |
| vi säljer inte batterier här | on ne vend pas de piles ici |
| vi har inga mer kylda drycker | on n’a plus de boissons fraîches |
| har ni inte växel? | vous n’avez pas de la monnaie? |
| det är stängt | c’est fermé |
| vi har telefonkort med kod | on a des cartes à code |
| hur många markeringar önskar ni? 50 eller 120? | combien d’unités désirez-vous? 50 ou 120? |
| kuvertet är med kortet | l’enveloppe va avec la carte |
| vi säljer de inte separat | on ne les vend pas séparément |
| vi säljer de om 10 (10 och 10) | on les vend par 10 |
| vi säljer de inte en och en | on ne les vend pas à l’unité |
| hur mycket kostar Eiffeltornet? | c’est combien la Tour Eiffel? |
| 2 euro för det lilla och 4 euro för det stora | 2 euros la petite et 4 euros la grande |
| kan man få de två för 5 euro? | on peut avoir les deux pour 5 euros? |
| det är allt jag har | c’est tout ce que j’ai |
| jag har bara en 5 eurosedel | je n’ai qu’un billet de 5 euros |
| har ni inte mindre? | vous n’avez pas moins? |
| vi betalar separat | on paie séparément |
| ni betalar allt och ni gör upp | vous payez tout et vous vous arrangez |
| är ni öppna i morgon? | vous êtes ouvert demain? |
| hur dags stänger ni? | vous fermez à quelle heure? |
| hur dags öppnar ni? | vous ouvrez à quelle heure? |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 7** **version 1** | **Henri Gabriel Salvador** |
|  | Henri Gabriel Salvador né le 18 juillet 1917 à Sinnamary en Guyane. En 1924 la famille Salvador s'installe à Paris. En 1933, Henri découvre la musique : un cousin lui fait écouter Louis Armstrong et Duke Ellington : c'est une véritable révélation. Le métier d'avocat ou de médecin que son père lui voulait voir apprendre s'en va définitivement allés aux oubliettes. 1950 est l'année du grand événement de sa vie. Alors qu'il joue à l'ABC Paris s'amuse, Henri et Jacqueline Garabedian se marient quelques semaines plus tard, le 24 janvier 1950. Salvador, celui dont le rire vous rend heureux, va travailler pendant plus de vingt ans avec des pointures: Maurice Chevalier, Boris Vian avec qui il écrira plus de 400 chansons ou même Quincy Jones, le géant américain. Henri excelle sur scène, à la télé, à la radio...composant aussi pour Walt Disney, Blanche Neige et les sept nains, Les Aristochats. En 1976, Jacqueline décède, commence alors une longue période durant laquelle Henri travail plus pour conserver ses fans que pour en acquérir de nouveau. Mais le 13 février 1996, lors des Victoires de la Musique, Henri SALVADOR reçoit un prix d'honneur spécial pour l'ensemble de sa carrière. Il gagne une Victoire de la Musique pour sa tournée en 2002. |

|  |  |
| --- | --- |
| har ni ett rum ledigt tack?  | vous avez une chambre libre, s’il vous plaît |
| för hur många personer? | pour combien de personnes? |
| för 3 personer | pour 3 personnes |
| för hur många nätter? | pour combien de nuits? |
| för ungefär 5 nätter | pour environ 5 nuits |
| vi har ett ledigt rum på andra våningen | nous avons une chambre libre au deuxième étage |
| finns det dusch och toalett på rummet? | il y a douche et toilettes dans la chambre? |
| till när då? | pour quand? |
| det är till början av maj | c’est pour début mai |
| vilket datum är det exakt? | c’est quelle date exactement? |
| mellan den 5:e och 10:e maj | entre le 5 et le 10 mai |
| hur dags kommer ni ungefär? | vous arrivez à quelle heure à peu près? |
| vi kommer runt klockan 18 | on arrive(ra) vers 18 heures |
| hur mycket kostar rummet? | la chambre coûte combien? |
| rummet kostar 23 euro per natt | la chambre coûte 23 euros la nuit |
| ingår frukosten? | le petit déjeuner est compris? |
| frukosten ingår inte | le petit déjeuner n’est pas compris |
| finns det en hiss? | il y a un ascenseur? |
| det finns trappor | il y a des escaliers |
| nej, det finns ingen hiss | non, il n’y a pas d’ascenseur |
| rum nummer 16 tack | la chambre 16 s’il vous plaît |
| er nyckel, frun | votre clé madame |
| man måste lämna nyckeln i receptionen | il faut laisser la clé à la réception |
| man måste lämna rummet klockan 10 | il faut libérer la chambre à 10 heures |
| god natt | bonne nuit |
| är det någon i rum 12? | est-ce qu’il y a quelqu’un dans la chambre 12? |
| skulle ni kunna väcka mig i morgon klockan 6? | vous pourriez me réveiller demain à six heures? |
| har folket i rum 17 kommit hem? | les gens de la chambre 17 sont rentrés? |
| det finns inget mer toalettpapper | il n’y a plus de papier-toilettes |
| det fattas en handduk | il manque une serviette |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 8** **version 1** | **Thierry Lhermitte** |
|  | Thierry Lhermitte est né le 24 novembre 1952 à Boulogne-Billancourt. Adolescent, il suit des cours de théâtre avec ses amis du lycée Pasteur de Neuilly : Michel Blanc, Gérard Jugnot et Christian Clavier. Après avoir joué dans différents cafés-théâtres, Thierry et ses amis fondent la troupe du Splendid. Thierry trouve aussi quelques petits rôles au cinéma ("Que la fete commence", "Les Valseuses") mais c'est en 1978 que le succès arrive avec le premier volet des "Bronzés". Le succès continue avec la suite "Les Bronzés Font Du Ski" puis avec "Le Père Noël Est Une Ordure". Devenue comédien populaire, Thierry accroît sa côte d'amour auprès du public en tournant dans "Les Ripoux", "La Totale", "Un Indien Dans La Ville" ou "Le Dîner De Cons". Avec près d'une centaine de film à son actif, Thierry Lhermitte est l’un des plus grands comédiens du cinéma français.  |

|  |  |
| --- | --- |
| godkväll, har ni ett bord tack? | bonsoir, vous avez une table, s’il vous plaît? |
| ja, hur många är ni? | oui, vous êtes combien? |
| vi är två | on est deux |
| på terrassen eller inomhus? | en terrasse ou en salle? |
| inne tack | à l’intérieur, s’il vous plaît |
| häråt tack | par ici, s’il vous plaît |
| och här är matsedeln | et voilà la carte |
| jaha, har ni bestämt er? | alors, vous avez choisi? |
| jag skulle vilja ha en paté till förrätt | je voudrais une terrine comme entrée |
| mycket bra och därefter? | très bien et ensuite? |
| till huvudrätt, tar jag en köttbit | comme plat principal, je prends une bavette |
| vilken stekning på köttbiten? | quelle cuisson à la bavette? |
| medium, tack | à point, s’il vous plaît |
| med pommes frites eller pasta? | avec des frites ou avec des pâtes? |
| med grönsaker, tack | avec des légumes, s’il vous plaît |
| och till att dricka? | et comme boisson? |
| vad önskar ni dricka? | qu’est-ce que vous désirez boire? |
| en flaska mineralvatten, tack | une bouteille d’eau minérale, s’il vous plaît |
| kolsyrat eller icke-kolsyrat? | gazeuse ou non-gazeuse? |
| kolsyrat tack, en stor flaska | gazeuse s’il vous plaît, une grande bouteille |
| och en tillbringare vatten, tack | et une carafe d’eau, s’il vous plaît |
| ursäkta mig, har ni salt och peppar? | excusez-moi, vous avez du sel et du poivre? |
| jaha, smakade det bra? | alors, ça a été? |
| det var mycket gott | c’était très bon |
| vad önskar ni till efterrätt? | qu’est-ce que vous désirez comme dessert? |
| vad finns det? | qu’est-ce qu’il y a? |
| dagens efterrätt, det är en päronpaj | le dessert du jour c’est une tarte aux poires |
| har ni chokladmousse? | vous avez des mousses au chocolat? |
| självklart, önskar ni en kaffe efteråt? | bien sûr; vous désirez un café après? |
| nej tack, men notan tack | non, merci, mais l’addition s’il vous plaît |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 9** **version 1** | **Daniel Balavoine** |
|  | Daniel Balavoine, chanteur atypique et engagé, né en 1952, commence sa carrière en formant le groupe Présence qui se produit en 71 au Golf-Drouot. ”Le chanteur” en 1978, avec l'extrait qui porte le même titre qui explose sur toutes les radios et propulse Daniel Balavoine en tête de tous les hits parades et le fait connaître auprès du grand public. En 79 il sort Face amour face amère qui reste dans l'ombre du succès de l'album précédent. En Mars 1980, au journal d'Antenne 2, il interrompt le candidat François Mitterand et pousse un coup de gueule inoubliable, au nom de la jeunesse qui pour lui n'a jamais le droit à la parole. Il prend d'assaut l'olympia en 1981, fort de son expérience scènique de Starmania. Daniel participe à un conte musical, 'Abbacadabra', qui reprend les contes pour enfants sur les mélodies du groupe Abba. Il interpréte 'Belle' avec Frida (chanteuse de Abba). Loin des yeux de l'occident est à mon sens un album plus intime ('Partir avant les miens'), et plus engagé contre l'injustice et l'inégalité ('Revolucion' et 'Pour la femme veuve qui s'éveille'). Sauver l'amour, l'album de la consécration mais aussi le dernier. En janvier 86, il prend le départ du Paris-Dakar, mais pas pour la course. Le 14 janvier, il accompagne Thierry Sabine pour une reconnaissance en hélicoptère. Près de Tombouctou, c'est l'accident. Le 15 au réveil, on apprend la disparition de Daniel Balavoine, Thierry Sabine, Nathalie Odent (journaliste), François Xavier Bagnoud (pilote) et M. Le Fur (mécanicien).  |

|  |  |
| --- | --- |
| ursäkta mig, vad är det? | excusez-moi, qu’est-ce que c’est? |
| det är en sorts äppelpaj | c’est une sorte de tarte aux pommes |
| vad är det i den? | qu’est-ce qu’il y a dedans? |
| det är (det finns) karamelliserade äpplen | il y a des pommes caramelisées |
| är det allt? | c’est tout? |
| ja, det finns lite kanel också | oui, il y a un peu de cannelle aussi |
| är det gott? | c’est bon? |
| det är en utmärkt efterrätt | c’est un excellent dessert |
| äts den varm? | ça se mange chaud? |
| den äts ljummen med glass | ça se mange tiède avec de la glace |
| och vad heter den nu igen? | et ça s’appelle comment déjà? |
| den heter en Tatinpaj | ça s’appelle une tarte Tatin |
| och det, vad är det? | et ça, qu’est-ce que c’est? |
| det är en sorts gratäng | c’est une sorte de gratin |
| vad är det gjort av? | c’est fait avec quoi? |
| det är hackat kött med potatismos | c’est de la viande hachée avec de la purée de pommes de terre |
| och det är gratinerat i ugnen?  | et c’est gratiné au four? |
| ja, och serverat med en liten sallad | oui, et servi avec une petite salade |
| är det mycket? | c’est copieux? |
| ja, det är välserverat | oui, c’est bien servi |
| jag är hungrig så jag ska prova den | j’ai faim alors je vais l’essayer |
| vad dricker man till? | qu’est-ce qu’on boit avec? |
| man kan dricka saft med denna maträtt | on peut boire du sirop avec ce plat |
| är det kryddat? | c’est épicé? |
| nej, inte alltför mycket, det är salt och peppar | non pas trop, il y a du sel et du poivre |
| och vilken sorts kött är det? | et c’est quelle sorte de viande? |
| det är fläsk | c’est du porc |
| är det en specialitet härifrån? | c’est une spécialité d’ici? |
| ja, denna maträtt kommer från Paris | oui, ce plat vient de Paris |
| jaha, jag tar en hachis parmentier tack | alors, je prends un hachis parmentier, svp |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 10** **version 1** | **Francis Cabrel** |
|  | Francis Cabrel est né le 23 novembre 1953 à Agen de parents d'origine italienne dans un milieu modeste. Il passe une enfance heureuse à Astafford, au contact de la nature. C'est vers dix ans qu'il reçoit de son oncle sa première guitare. En 1974, une radio toulousaine organise un concours pour les jeunes auteurs compositeurs. Francis tente sa chance et présente au jury sa très belle chanson : "Petite Marie" (chanson écrite pour Mariette, sa future femme) Il remporte le premier prix, à l'origine, l'enregistrement d'un single, mais comme le jury voit en lui une future grande vedette, ce premier prix se transforme en enregistrement d'un album. Cet album, "Les Murs de Poussière", sort en 1977 et la carrière de Francis décolle tout doucement avant de connaitre un franc succès, deux ans plus tard, avec "Je l'aime à mourir". C'est le début d'une grande carrière et d'un immense succès qui album après album, ne se démentira pas. Toujours extrêmement discret sur sa vie (il est papa de deux filles, Aurélie et Manon, nées en 1985 et 1991), Homme au grand coeur, sensible et honnête, empreint d'humanisme et de candeur, Francis Cabrel est un exemple à suivre |

|  |  |
| --- | --- |
| välkomna till Paris | bienvenue à Paris |
| varifrån är ni? | vous êtes d’où? |
| vi kommer från Sverige | on vient de Suède |
| åh, det är ett vackert land, eller hur? | ah, c’est un beau pays, n’est-ce pas? |
| ja, det är mycket vackert | oui, c’est très joli |
| och ni kommer från vilken stad i Sverige? | et vous venez de quelle ville en Suède? |
| vi kommer från Töcksfors | on vient de Töcksfors |
| var är det? i söder? | c’est où ça? dans le sud? |
| nej, det är i väster | non, c’est à l’ouest |
| vilken stor stad är det nära? | c’est près de quelle grande ville? |
| det är nära Karlstad | c’est près de Karlstad |
| det känner jag inte till | je ne connais pas |
| och ni, ni bor i Paris? | et vous, vous habitez à Paris? |
| ja, jag är Parisare | oui, je suis Parisien |
| är ni född i Paris också? | vous êtes né à Paris aussi? |
| nej, jag är född i Normandie | non, je suis né en Normandie |
| har ni bott länge i Paris? | ça fait longtemps que vous habitez à Paris? |
| 20 år, och ni, är ni på semester i Paris? | 20 ans, et vous êtes en vacances à Paris? |
| ja, vi stannar en vecka | oui, on reste une semaine |
| är det första gången ni är i Paris? | c’est la première fois que vous êtes à Paris? |
| ja, jag har aldrig varit i Paris förut | oui, je n’ai jamais été à Paris avant |
| och vad tycker ni om Paris? | et comment trouvez-vous Paris? |
| det är strålande men för mycket buller | c’est magnifique mais trop de bruit |
| det är sant, det är mycket folk | c’est vrai, il y a beaucoup de monde |
| men folket är mycket trevligt | mais les gens sont très sympas |
| och vad har ni besökt? | et qu’est-ce que vous avez visité? |
| vi har varit på Louvren idag | on a été au Louvre aujourd’hui |
| tyckte ni om det? (har ni tyckt om det?) | vous avez aimé? |
| ja, mycket, men det är för stort | oui, beaucoup, mais c’est trop grand |
| ja, det är världens största museum | oui, c’est le plus grand musée du monde |